

WARNING

GB Thank you for choosing Moto Guzzi genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Moto Guzzi genuine accessory.

IT Grazie per aver scelto accessori originali Moto Guzzi da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Moto Guzzi è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.

FR Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Moto Guzzi, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Moto Guzzi, lire très attentivement les notices des suivantes pages.

DE Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Moto Guzzi zur Installierung an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörteils von Moto Guzzi ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.

ES Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Moto Guzzi para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Moto Guzzi, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.

GR Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να εγκαταστήσετε στη μηχανή σας τα αυθεντικά αξεσουάρ Moto Guzzi. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Moto Guzzi, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακολουθών σελίδων.

GB Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Moto Guzzi genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Moto Guzzi dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.

IT Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Moto Guzzi, non utilizzate il veicolo e recatevi presso un rivenditore Ufficiale Moto Guzzi, il quale vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.

FR Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Moto Guzzi, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Moto Guzzi le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.

DE Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Moto Guzzi-Originalzubehörteils haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Moto Guzzi-Pachthändler.

ES La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Moto Guzzi, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Moto Guzzi más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.

GR Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια των αγήματων, με σημαντικούς τυποποιητικούς ή με εμπλοκή των τροχών μπροστά να σφέρει σε υψηλό σταχτήματα, ακόμη και θανατηφόρο στάχτημα. Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετική με την αριθμ. εγκατάσταση του αυθεντικού αξεσουάρ Moto Guzzi, συμφέυγετε να το τοποθετήσετε εδώσις σε ίδιος, και απευθυνθείτε στον πληροφόρο σε εδώσις μεταπλαστική Moto Guzzi, ο οποίος θα το εγκαταστήσει ορθά με τη βοήθεια των επαλήνικών συνέργων.

GB For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.

IT Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletti o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto allacciamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.

FR Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manœuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.

DE Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Kofferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövriertbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.

ES Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portápaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o incluso fatales.

GR Αναφορικά με όλα τα αξεσουάρ για τη μεταφορά φορτών, παραδειγματος όπως οι τσάντες αποσκευών ή τα σακίδια με δύο θήκες, ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες για τη φορτωση και την τοποθέτηση, ώστε να αποφύγετε τη μείωση της ικανότητας ελιγμών της μηχανής, που θα μπορούσε να επιφέρει πιθανές πτώσεις, σε υψηλό σταχτήματα, ακόμη και θανατηφόρο στάχτημα.

GB Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.

IT I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghie, mole o smagliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.

FR Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.

DE Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmäschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitgefährdend.

ES Cuando se rompen los componentes en fibra de carbono, presentan partes extremadamente filosas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando sierras, lijadoras o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.

GR Εάν τα τεμαχισμένα τέμενα ανθεκτικού σταχτήματος, πάρουσιαζούν σχετικά σύγχρονες μηχανές, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τραυματισμούς. Μην προσπαθήσετε να τοποθετήσετε ένα σχετικό στη μηχανή σας την ανθεκτική σταχτήματα, οπότε να το καρφώσετε με τη βοήθεια ενός πριονιού! Ενδος τροχού ή ενδος λειαντηρού, διότι αυτές είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.



ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR ADJUSTABLE FOOTBOARDS ON GUZZI V7 CAFÉ AND V7 CLASSIC MOTORBIKES
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO PEDANE REGOLABILI SU MOTO GUZZI V7 CAFÉ E V7 CLASSIC
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE TREMPLINS RÉGLABLES SUR LA MOTO GUZZI V7 CAFÉ ET V7 CLASSIC
ANWEISUNGEN FÜR DIE MONTAGE DER REGULIERBAREN FUSSRASTEN (MOTORRAD GUZZI V7 CAFÉ UND V7 CLASSIC)
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LOS DESCANSAPIÉS AJUSTABLES SOBRE MOTO GUZZI V7 CAFÉ Y V7 CLASSIC
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΩΝ ΜΑΡΣΙΠΕ ΓΙΑ MOTO GUZZI V7 CAFÉ KAI GUZZI V7 CLASSIC

(A) **⚠ Make sure that the engine and the heated parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.**
Position the motorcycle on the centrestand on a solid, flat surface.

(B) **⚠ Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di svolgere le seguenti istruzioni.**
Posizionare la moto in cavalletto su un terreno piano e solido.

(C) **⚠ Contrôlez si le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant d'exécuter les instructions suivantes.**
Positionner la moto sur la béquille, sur un terrain plat et solide.

(D) **⚠ Versichern Sie sich, dass der Motor und die anderen wärmeleitenden Teile des Motorrads abgekühlt sind, bevor Sie folgende Arbeitsgänge ausführen.**
Das Motorrad auf einen ebenen und festen Boden auf den Zentralständer stellen.

(E) **⚠ Asegúrese de que el motor y las partes térmicas de la moto estén frías antes de seguir las siguientes instrucciones.**
Posicionar la moto sobre el soporte, sobre un terreno plano y firme.

(F) **⚠ Βεβαιωθείτε ότι η μηχανή και τα θερμικά μέρη της μηχανής είναι πάντα κρύα πριν εκτελέστε τις ακόλουθες σδηματιές.**
Τοποθετήστε τη μηχανή στο καβαλέτο σε επίπεδο και σταθερό έδαφος.

(G) REMOVAL OF LEFT FOOTBOARD AND GEARSHIFT

Remove the screw (A) with the blocking inside gearshift washer (B). Take the gearshift off from the outer side, retrieving the elastic washers (C) and the flat washer (D). Remove the footboard as standard (E) taking the two screws off (F).

(H) RIMOZIONE PÉDANA SINISTRA E LEVA CAMBIO

Togliere la vite (A) con la rondella che blocca la leva cambio dal lato interno (B). Sfilare la leva cambio dal lato esterno recuperando le rondelle elastiche (C) e la rondella piana (D). Rimuovere la pedana di serie (E) togliendo le due viti (F).

(I) ENLÈVEMENT TREMPLIN GAUCHE ET LEVIER DU CHANGEMENT

Enlever la vis (A) avec la rondelle qui bloque le levier du changement intérieur (B). Défiler le levier de changement du côté extérieur en récupérant les rondelles élastiques (C) et la rondelle plate (D). Enlever le levier de changement de série (E) enlevant les deux vis (F).

(J) ENTFERNUNG DER LINKEN FUSSRASTE UND DES SCHALTHEBELS

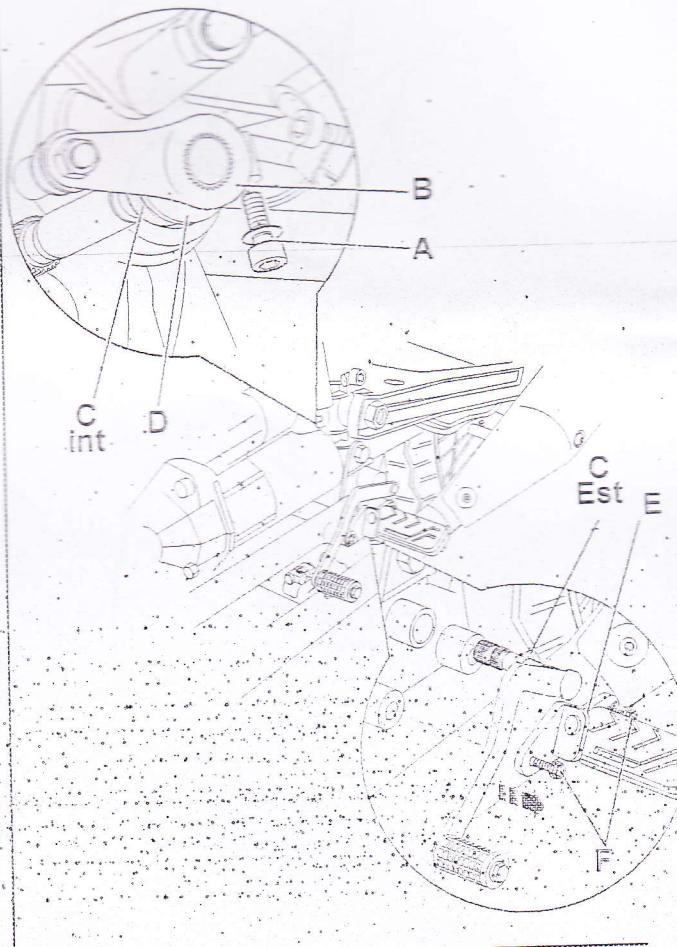
Lösen Sie die Schraube (A) mit der Unterlegscheibe, die den inneren Schalthebel (B) blockiert. Ziehen Sie den Schalthebel von der äusseren Seite aus und bewahren Sie die elastischen Unterlegscheiben (C) und die flache Unterlegscheibe (D). Lösen Sie die beiden Schrauben (F) und entfernen Sie die Serienfussraste (E).

(K) REMOCIÓN DESCANSAPIÉS IZQUIERDO Y PALANCA DEL CÁMBIO

Quitar el tornillo (A) con la arandela que bloca la palanca al interior del cambio (B). Extraer la palanca del cambio del lado exterior recuperando las arandelas elásticas (C) y la arandela plana (D). Remover el descansapiés de serie (E) quitando los dos tornillos (F).

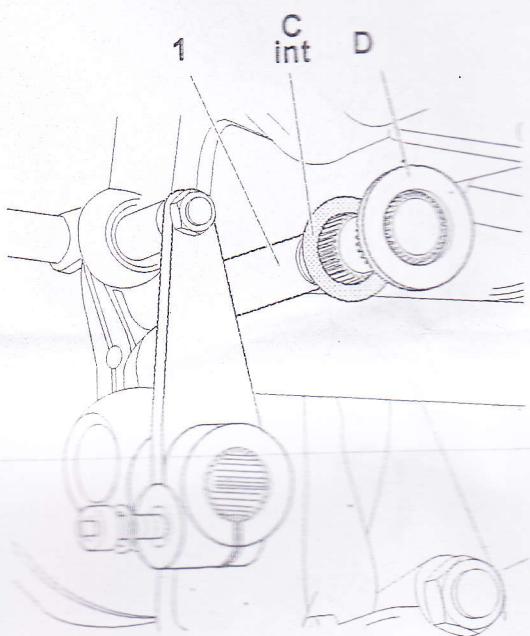
(L) ΔΙΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΡΙΤΕΡΟΥ ΜΑΡΣΙΠΕ ΚΑΙ ΤΟΥ ΜΟΧΛΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Αφαιρέστε τη βίδα (A) με τη φρεδλα που αρωματίζει τον εξωτερικό μοχλό ταχυτήτων (B). Βγάλτε τον μοχλό ταχυτήτων από την εξωτερική πλευρά φυλετυντας τη στικής φρεδλα (C) και την τιτανόφρεδλα (D). Αφαιρέστε τη βάση μάρσιπη τάρανγακή (E) ξεβιβώνοντας τις δύο βίδες (F).



E ASSEMBLY OF ADJUSTABLE FOOTBOARD GEARSHEFT SIDE
Insert the pivot (1) on the interior side of the motorbike and put the two elastic washers (C) and the flat washer (D) on the interior side as showed in the picture.

⚠ The washers (C-D) should be placed as the initial position before dismantling.



E MONTAGGIO PEDANA REGOLABILE LATO CAMBIO

Inserire il perno leva (1) dal lato interno della moto e posizionare le due rondelle elastiche (C) e la rondella piana (D) dalla parte interna come da figura.

⚠ Le rondelle (C-D) devono essere riposizionate come nella posizione iniziale prima dello smontaggio.

E MONTAGE DE TREMLIN RÉGLABLE COTE DE CHANGEMENT

Insérer la cheville de levier (1) du côté intérieur de la moto et positionner les deux rondelles élastiques (C) et la rondelle plate (D) de la part intérieur comme figure.

⚠ Les rondelles (C - D) doivent être placées que la position initiale avant le démontage.

E MONTAGE DER REGULIERBAREN FUSSRASTE (Getriebe)

Stecken Sie den Hebelbolzen (1) aus der inneren Seite des Motorrads ein. Positionieren Sie die beiden elastischen Unterlegscheiben (C) und die flache Unterlegscheibe aus der inneren Seite (siehe Abbildung).

⚠ Legen Sie die Unterlegscheiben (C-D) in die Ausgangsposition wie vor der Abmontierung.

E MONTAJE DEL DESCANSAPIÉS AJUSTABLE DEL LADO CAMBIO

Colocar el perno de la palanca a (1) del lado interno de la moto y poner las dos arandelas elásticas (C) y la arandela plana (D) del lado interno como en el diseño.

⚠ Las arandelas (C-D) deben de ser colocadas igual que en la posición inicial, antes del desmontaje.

E ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΥ ΜΑΡΣΠΙΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΜΟΧΛΟΥ

Περάστε τον άξονα του μοχλού ταχυτήτων (1) από την εσωτερική πλευρά της μηχανής και τοποθετήστε τις δύο ελαστικές ροδέλες (C) και την επιπέδη ροδέλα (D) στην εσωτερική πλευρά όπως φαίνεται στην εικόνα.

⚠ Οι ροδέλες (C-D) πρέπει να είναι τοποθετημένες όπως στην αρχική τους θέση πριν από την αποσύναρμολόγηση.

E Insert the outer gearshift (2) in the pivot (1), keeping it perpendicular to the worktop:

E Inserire nel perno (1) la leva comando cambio esterna (2) in posizione perpendicolare al piano di lavoro.

E Insérer dans la cheville (1) la levier de commande de changement extérieure (2) en position perpendiculaire au plan de travail.

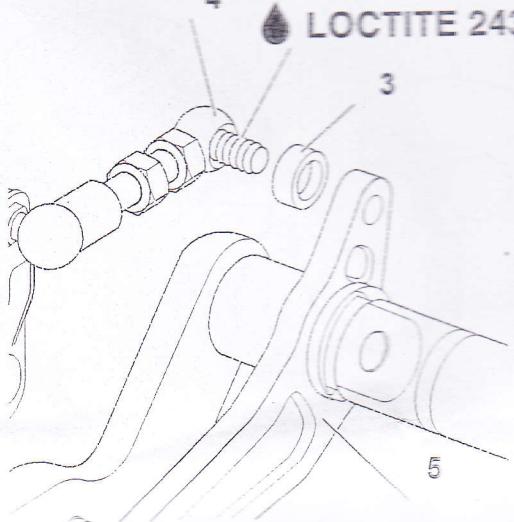
E Setzen Sie den äusseren Schalthebel (2) senkrecht zur Arbeitsfläche in den Bolzen ein (1).

E Colocar en el perno (1) la palanca del comando de cambio exterior (2) en posición perpendicular al plano de trabajo.

E Βάλτε μιαν ζάνοντα (1) τον εσωτερικό μοχλο ταχυτήτων (2), το κατακόρυφη θέση μετά την επιφόρεια συναρμολόγησης.

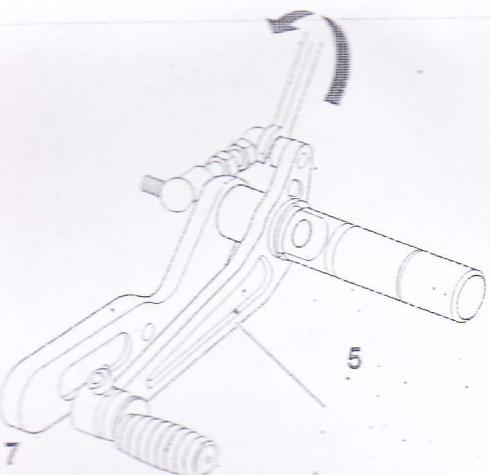
4

LOCTITE 243



3

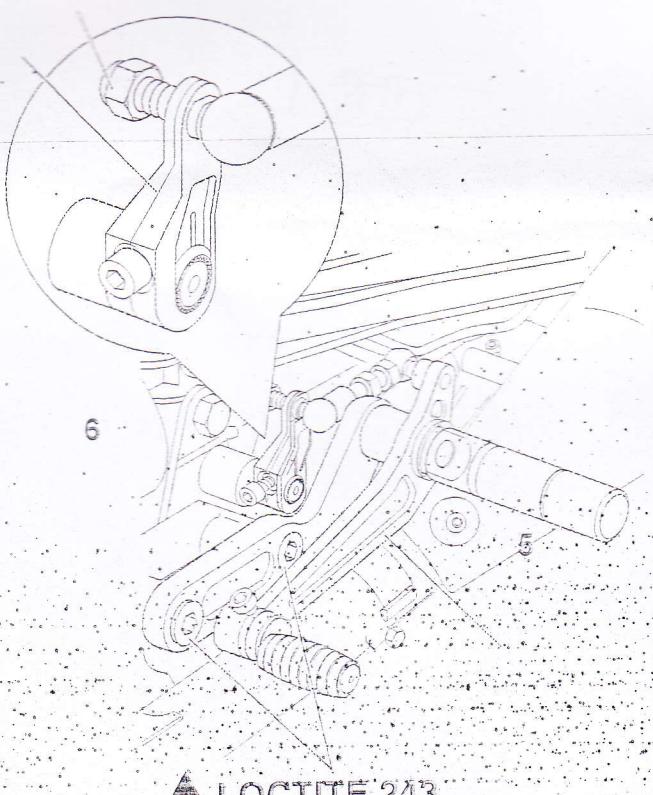
5



5

7

2



6

5

LOCTITE 243

Insert the spacing ring (3) and the threaded joint (4) completely in the gearshift group (5) using LOCTITE 243 on the thread. Put the gearshift group (5) on the motorbike fastening it with the supplied screws (6).

Block the screws (6) to the tightening torque using LOCTITE 243 on the screws' thread: 18.1 ftlb (25 N m).

● Inserire il distanziale (3) e lo snodo (4) flettendo avvitandolo completamente nel gruppo leva cambio (5) utilizzando della LOCTITE 243 sul filetto. Posizionare il gruppo leva cambio (5) sulla moto fissandolo con le viti (6) in dotazione al kit.

Bloccare le viti 6 alla Coppia di serraggio utilizzando della LOCTITE 243 sul filetto delle viti: 25 N m (2,5 kgm).

● Introduire l'entretoise (3) et le rotule (4) fileté en la vissant complètement dans le groupe du levier de changement (5) on utilisant de la LOCTITE 243 sur le filet. Positionner le groupe du levier de changement (5) sur la moto on le fixant avec la vis (6) inclus dans le kit. Bloquer la vis (6) dans le couple de serrage on utilisant de la LOCTITE 243 sur le filet de les vis: 25 N m (2,5 kgm).

● Setzen Sie das Distanzstück (3) und das Gewindegelenk (4) ein. Schrauben Sie das Gewindegelenk auf die Gruppe Schalthebel (5). Versehen Sie dabei das Gewinde mit LOCTITE 243. Befestigen Sie die Gruppe Schalthebel (5) mit den beiliegenden Schrauben (6). Ziehen Sie die Schrauben 6 auf 25 Nm (2,5 kgm).fest. Benutzen Sie dabei LOCTITE 243 auf dem Schraubengewinde.

● Colocar el espaciador (3) y la articulación (4) roscada atornillandola completamente en la palanca de cambios (5) utilizando el LOCTITE 243 en la rosca. Posicionar la palanca de cambios (5) en la moto fijandola con los tornillos (6) del kit en dotación. Blocar los tornillos 6 al par de cierre utilizando el LOCTITE 243 en la rosca de los tornillos: 25 N m (2,5 kgm).

● Βάλτε τον διακρύσιο απόστασης (3) και το σύνδεσμο με σπείρωμα (4) και βιδώστε τον εντελώς στη μονάδα του μοχλού ταχυτήων χρησιμοποιώντας τη LOCTITE 243 πάνω στο σπείρωμα. Τοποθετήστε τη μονάδα του μοχλού ταχυτήων (5) στην μηχανή στερεώνοντάς την με τις βίδες (6) που περιλαμβάνονται στο KIT. Στερεώστε τις βίδες (6) με την προβλέπομένη ροπή σύσφιξης χρησιμοποιώντας τη LOCTITE 243 πάνω στο σπείρωμα των βίδων: 25 N m (2,5 kgm).

● Insert the joint's threaded part in the gearshift (2) and partially screw the lock nut (7) on the opposite side.

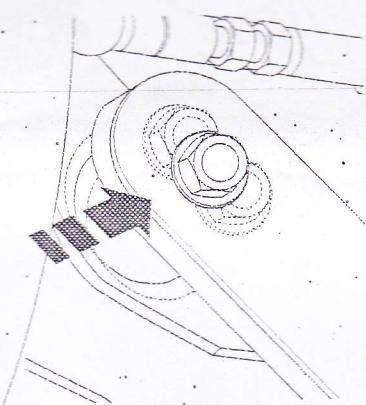
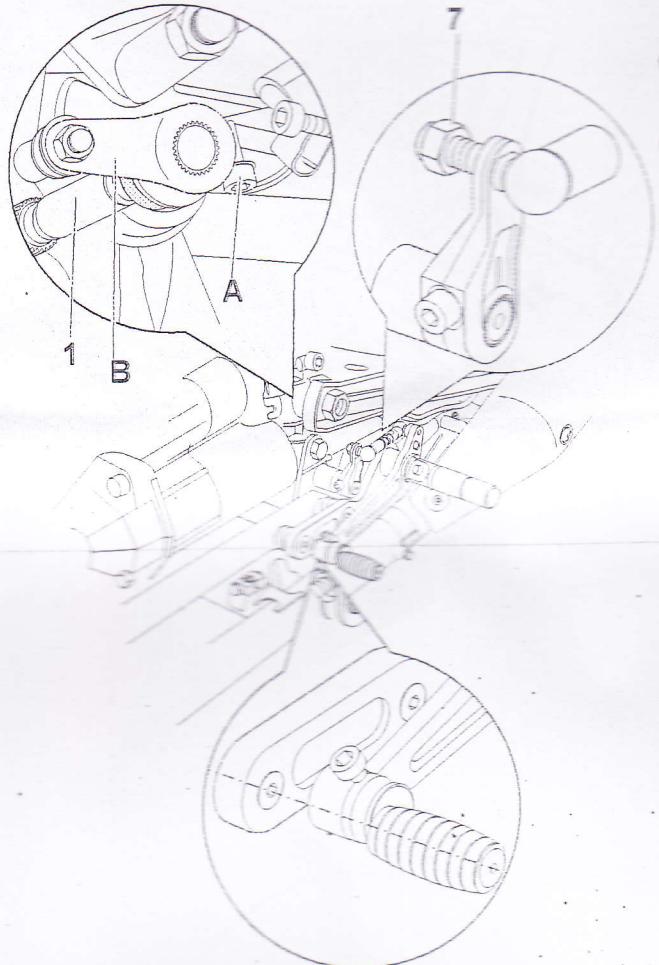
● Inserire la parte filettata dello snodo nella leva comando cambio (2) e avvitare parzialmente il dado autobloccante (7) dal lato opposto.

● Introduire la part fileté de la rotule dans le levier de commande de changement (2) et visser partiellement l'écrou au blocage automatique (7) du côté opposé.

● Setzen Sie das Gewindegelenk in den Schalthebel (2) ein. Schrauben Sie teilweise die autoblockierende Mutter (7) auf der entgegengesetzten Seite.

● Colocar la parte roscada de la articulación en la palanca de cambios (2) y atornillar parcialmente la tuerca autoblocante (7) del lado opuesto.

● Επεράστε το σπείρωμα του συνδέσμου απόν. μοχλ. στη λαλούντης (2) και βιδώστε ίχι μέχρι τέρρα το αυτοβολαντίσμενο πιαζιμάδι (7) απότην συγκρίση πλευρά.



● Posizionare il gommino della leva cambio in asse con la vite della pedana (come riferimento).

● Positionner le bouchon en caoutchouc du levier de changement en axe avec la vis du tremplin (comme figure).

● Positionieren den Gummistöpsel des Schalthebels in Linie mit der Fußrasteschraube (als Bezugspunkt).

● Poner la gomita de la palanca de cambios en el eje con el tornillo del descansapiés (según diseño).

● Τοποθετήστε το λάστιχο του μοχλού ταχυτήων έτσι ώστε να είναι στον ίδιο άξονα με τη βίδα του μαρσπιέ (ως σημείο αναφοράς).

● Insert the inside gearshift (B) in the pivot (1) as in the picture.

Tightening torque screw A: 7.2 ftlb (10 Nm).

Fasten the lock nut (7) to the 7.2 ftlb (10 Nm) tightening torque.

● Inserire la leva cambio interna (B) nel perno (1) come da figura.

Coppia di serraggio vite A: 10 Nm (1 kgm).

Fissare il dado autobloccante (7) alla coppia di serraggio di 10 Nm (1 kgm).

● Insérer le levier de changement intérieur (B) dans la cheville (1) comme figure.

Couple de serrage vis A: 10 Nm (1 kgm).

Fixer l'écrou au blocage automatique (7) au couple de serrage de 10 Nm (1 kgm).

● Setzen Sie den inneren Schalthebel (B) in den Bolzen (1) wie auf dem Bild gezeigt ein.

Anzugsmoment Schraube A: 10 Nm (1 kgm).

Befestigen Sie die autblockierende Mutter (7) auf 10 Nm (1 kgm).

● Colocar la palanca de cambios interior (B) en el eje (1) como se muestra en el diseño.

Par de tensión tornillo A: 10 Nm (1 kgm).

Asegurar la tuerca autoblocante (7) al par de cierre 10 Nm (1 kgm).

● Περάστε τον εσωτερικό μοχλό ταχυτήων (B) στον άξονα (1) όπως φαίνεται στην εικόνα.

Ροπή σύσφιξης της βίδας A: 10 Nm (1 kgm).

Στερεώστε το αυτοσφαλιζόμενο παξιμάδι (7) με ροπή σύσφιξης 10 Nm (1 kgm).

● Work on the three holes of the footboard showed in the picture to modify the footboard's Position.

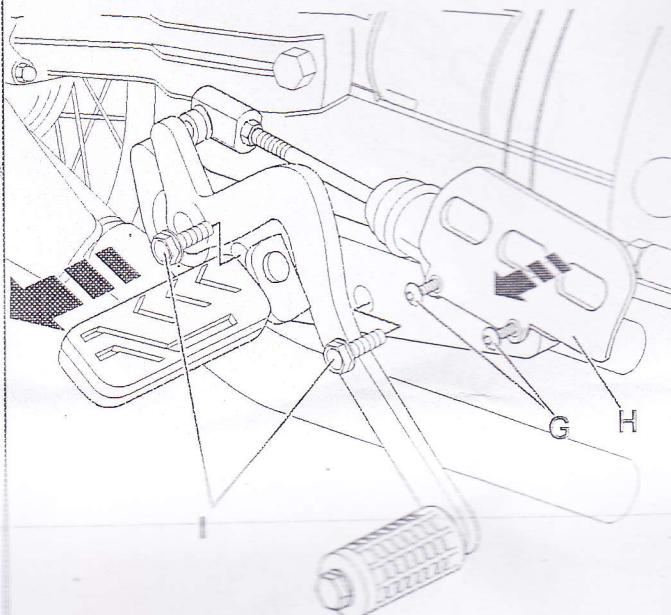
● Per modificare la posizione della pedana intervenire sui tre fori del supporto pedana indicati a disegno.

● Pour modifier la position du tremplin intervenir sur les trois trous du support tremplin indiqués sur le dessin.

● Um die Lage der Fußraste zu ändern, betrachten Sie die drei Löcher des Fußrastehalters siehe Abbildung.

● Para cambiar la posición del descansapiés actuar sobre los tres agujeros del soporte del descansapiés indicados en el dibujo.

● Να γρηγορούμετε τη θέση του μαρσπιέ βασιζόμενο στα τρία οπές της βάσης μαρσπιέ που δείχνονται στο σχέδιο.



Screw off the screws (G) from the brake pump support (H). Remove the two screws (I) and remove the standard footboard.

I PIMONZIONE LEVA FRENO

Svitare e recuperare le viti (G) dalla protezione (H) della pompa freno. Togliere le due viti (I) e rimuovere la pedana di serie.

E ENLÈVEMENT DE LEVIER DE FREIN

Dévisser et récupérer les vis (G) de la protection (H) de la pompe frein. Enlever les deux vis (I) et déplacer le tremplin de série.

B ENTFERNUNG DES BREMSHEBELS

Lösen Sie die Schrauben. Bewahren Sie die Schrauben (G) vom Schutz (H) des Hauptbremszylinders. Entziehen Sie die zwei Schrauben (I) und die Serienfussraste.

E ELIMINACIÓN DE LA PALANCA DE FRENO

Destornillar y recuperar los tornillos (G) de la protección (H) de la bomba de freno. Quitar los dos tornillos (I) y eliminar el descansapiés de serie.

Ε ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΜΟΧΛΟΥ ΦΡΕΝΟΥ

Ξεβίδωστε και φυλάξτε τις βίδες (G) του προστατευτικού καλύμματος (H) της αντλίας φρένου. Αφαιρέστε τις βίδες (I) και το μαρσπίε παραγώγης.

G ASSEMBLY OF ADJUSTABLE FOOTBOARD, BRAKE SIDE

Fix the footboard support (8) with the two flared screws (9) to the 18.1 ft/lb (25 Nm) torque with LOCTITE 243 on the thread. Adjust the eccentric with the fissure in parallel with the horizontal plane.

H MONTAGGIO GRUPPO PEDANA REGOLABILE LATO FRENO

Montare il supporto della pedana (8) tramite le due viti svasate (9) alla coppia di 25 Nm (2,5 kgm) utilizzando della LOCTITE 243 sul filetto. Regolare l'eccentrico con lo spacco parallelo al piano orizzontale (vedi figura).

I MONTAGE GROUPE DU TREMPLIN RÉGLABLE COTE FREIN

Monter le support du levier (8) en utilisant les deux vis dévissées (9) au couple de 25 Nm (2,5 kgm) en utilisant de la LOCTITE 243 sur le filet. Réglementer l'excentrique avec la fente parallèle au plan horizontal (voir figure).

J MONTAGE DER REGULIERBAREN GRUPPE (BREMSE)

Montieren Sie den Halter für die Fussraste (8) mit den zwei Schrauben mit Senkkopf (9). Ziehen Sie mit 25 Nm (2,5 kgm) Anzugsdrehmoment fest. Benutzen Sie dabei LOCTITE 243 auf dem Gewinde.

Regulieren Sie den Ekzenter mit dem Spalt parallel mit der waagerechten Fläche (siehe Abbildung).

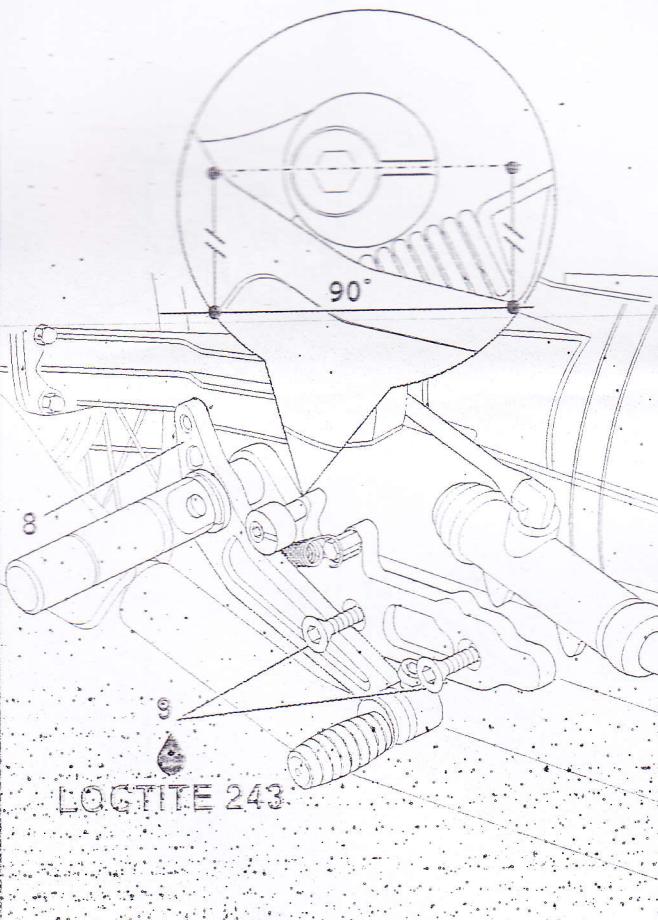
K MONTAJE DEL GRUPO DESCANSAPIÉS AJUSTABLE DEL LADO DEL FRENO

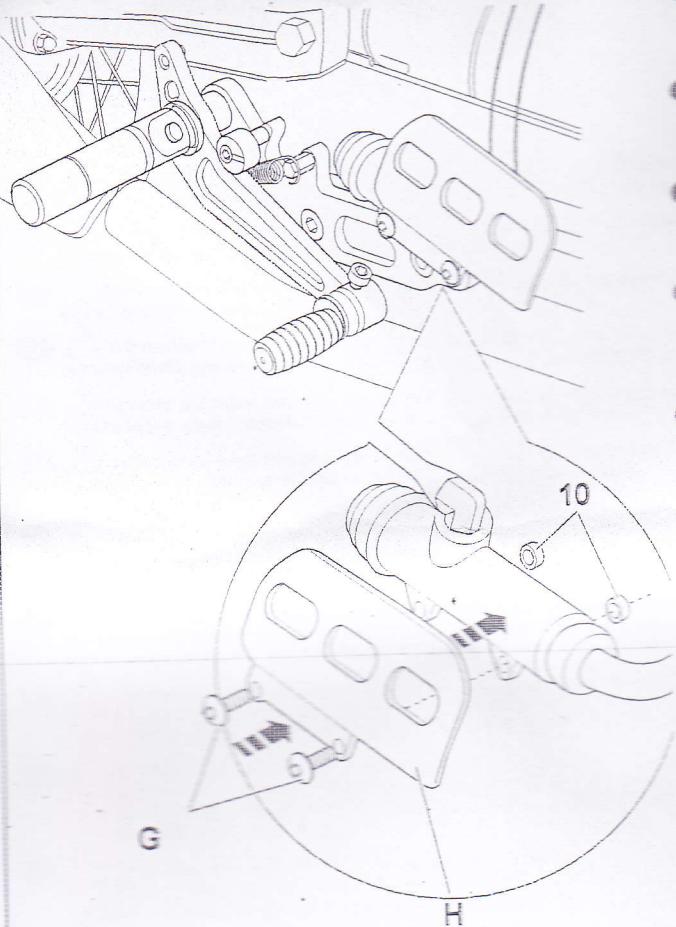
Montar el soporte del descansapiés (8) utilizando los dos tornillos avellanados (9) al par de 25 Nm (2,5 kgm) usando LOCTITE 243 en la rosca del tornillo. Regular la excéntrica con la ranura paralela "al plano horizontal" (véase diseño).

L ΣΥΝΑΕΓΜΟΔΟΣΗΣ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΤΟΥ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΥ ΜΑΡΣΠΙΟΥ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ

Συναεγμοδούστε τη βάση του μαρσπιού (8) με βοτόνι 25 Nm (2,5 kgm) με τις δύο βίδες, με βιτούσισμένο κεφάλι (9), χρησιμοποιώντας LOCTITE 243 πάνω στη σπείρα.

Εγκαταστήστε το έκκεντρο στη γωνία της σχίσης γαλόνια παραλλαγής στη σπείρα (βλέπε εικόνα).





E Put the two spacing rings (10), as in the picture and in the support (H) with the brake pump, insert the two screws (G) and block them to the 7.2 ft/lb (10 Nm) torque.

I Posizionare i due distanziiali (10), (come da figura) e montare la protezione (H) con la pompa freno, inserire le due viti (G) e bloccarle alla coppia di 10 Nm (1 kgm).

F Positionner les deux entretoises (10), (comme figure) et assembler la protection (H) avec la pompe frein, introduire les deux vis (G) et bloquer eux au couple 10 Nm (1 kgm).

D Positionieren Sie die zwei Distanzstücke (10) wie auf dem Bild gezeigt. Montieren Sie den Schutz (H) mit dem Hauptbremszylinder. Setzen Sie die zwei Schrauben (G) ein und befestigen die Schrauben auf 10 Nm (1 kgm).

E Poner los dos espaciadores (10) (como en el diseño) y colocar la protección (H) con la bomba de freno, colocar los dos tornillos (G) y blocarlos al par de cierre de 10 Nm (1 kgm).

G Τοποθετήστε τους δύο διαστατικούς απόστασης (10) (όπως στην εικόνα) και συναρμόστε το προστατευτικό κάλυμμα (H) με την αντλία φρένου. Βάλτε τις δύο βίδες (G) και στερεώστε τις με ροπή 10 Nm (1 kgm).

E Following the scheme in the picture, insert the bar (14) inside the brake pump. Insert the screw (11) in the footboard support (8), then the socket (12), the corrugated washer (13), the bar (14) and the lock nut (15). Work on the nut (16) to adjust the bar's play. Tightening torque (11) 7.2 ft/lb (10 Nm).

I Seguendo lo schema indicato a disegno, inserire l'asta (14) all'interno della pompa freno. Inserire la vite (11) nel supporto pedana (8), la bussola (12) la rondella ondulata (13) l'asta (14) e il dado autobloccante (15). Avvitare il dado (16) per eliminare il gioco della tige. Coppia di serraggio vite (11) 10 Nm (1 kgm).

F Suivant le schéma indiqué sur le dessin, introduire l'axe (14) à l'intérieur de la pompe frein. Introduire la vis (11) dans le support tremplin (8), la boussole (12) la rondelle ondulée (13) l'axe (14) et l'écrou à blocage automatique (15). Visser l'écrou (16) pour éliminer le jeu de la tige. Couple de serrage vis (11) 10 Nm (1 kgm).

D Setzen Sie die Stange (14) in das Hauptbremszylinder ein, wie im Schema gezeigt. Setzen Sie die Schraube (11) in den Fussrastehalter (8), die Säfte (12), die wellige Unterlegscheibe (13), die Stange (14) und die autoblockierende Mutter (15). Schrauben Sie die Mutter (16) an, um das Spiel der Stange auszuschalten. Befestigen Sie die Schraube (11) auf 10 Nm (1 kgm).

E Siguiendo el patrón que se muestra en el diseño, insertar la varilla (14) en la parte interior de la bomba de freno. Colocar el tornillo (11) en el soporte del descansapiés (8), la brújula (12), la arandela ondulada (13), la varilla (14) y la tuerca autolocante (15). Atornillar la tuerca (16) para eliminar el movimiento de la varilla. Par de cierre tornillo (11) 10 Nm (1 kgm).

E Ακολουθώντας το διάγραμμα που δείχνεται στο σχέδιο, βάλτε τη ράβδο (14) στο εσωτερικό της αντλίας φρένου. Βάλτε τη βίδα (11) στη βάση του παραπίπεδου (8), το διαστατικό (12), τη ρονδέλα (13), τη ράβδο (14) και το αυτοασφαλιζόμενο παξιμάδι (15). Βιδώστε το παξιμάδι (16) έτσι ώστε να μην δημιουργηθεί διάκενο. Ροπή σύσφιξης της βίδας (11) 10 Nm (1 kgm).

E3 PERIODICALLY SECURE THE SCREWS

I VERIFICARE PERIODICAMENTE IL FISSAGGIO DELLE VITI

F VÉRIFIER PÉRIODIQUEMENT LE FIXAGE DE LES VIS

D PRÜFEN SIE BITTE REGELMÄSSIG DIE KORREKTE BEFESTIGUNG DER SCHRAUBEN

E CONTROLAR PERIODICAMENTE QUE LOS TORNILLOS ESTEN BIEN FIJADOS

G ΕΒΒΑΙΟΓΕΙΤΕ ΚΑΤΑ ΚΑΙΡΟΥΣ ΟΤΙ ΟΙ ΒΙΔΕΣ ΕΙΝΑΙ ΤΕΡΑ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΕΣ